

## RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Механические регуляторы влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы разрешается эксплуатировать только в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов.

### Указания по безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизируйте прибор).

### Указания по монтажу

- Регулятор должен устанавливаться в нижней трети электрошкафа.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.

### Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

## TR UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Mekanik nem regülatörleri; ayarlanabilen veya ön ayarlı bir referans değerini aşılması veya altına inilmesi durumunda ısıtma cihazları, soğutma cihazları, filtre fanları, sinyal vericileri açmak veya kapatma için kullanılır. Isıtma cihazları, sadece elektrikli cihazlar için uygun olan sabit, kapalı muhafazalarda kullanılmalıdır.

### Güvenlik uyarıları

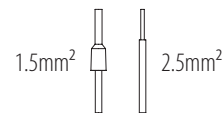
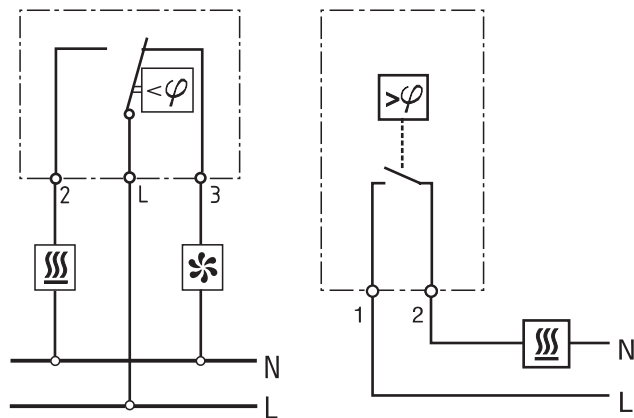
- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma arızalarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır (cihazı tasfiye edin).

### Montaj bilgileri

- Regülatör, kontrol panosunun alttaki üçte birlik kısma takılmalıdır.
- Cihazın üstü örtülmemelidir.
- Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır.

### Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez



	$\Delta rF$	4%rF $\pm$ 3%rF		0.5Nm max. (4.4lb-in)
		min. AC/DC 20V, 100mA max. AC 250V, 5A; DC 20W		0 ... +60°C (32 ... +140°F)
		max. 95%rH		MFR 012: 60g KFR 012: 40g

681081 01/2022 - e

## DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

TR Kısa kılavuz

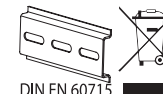
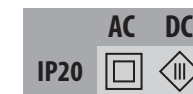


STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

Type MFR 012

Type KFR 012

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.



DIN EN 60715

## DE ANWENDUNG

Originalbetriebsanleitung

Die mechanischen Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes, ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet werden.

### Sicherheitshinweise

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).

### Einbauhinweise

- Der Regler sollte im unteren Drittel des Schaltschranks angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.

### Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## EN USAGE

Translation of the original instructions

The mechanical humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, sealed housings for electrical devices.

### Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)

### Installation guidelines

- The regulator should be mounted in the lower third of the switch cabinet.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.

### Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

## FR UTILISATION

Traduction de la notice originale

Les régulateurs d’humidité mécaniques sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement ou de sous-dépassement d’une valeur de référence réglable ou déjà préréglée. Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des boîtiers fixes fermés pour appareils électriques.

### Consignes de sécurité

- Le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l’appareil (éliminer l’appareil).

### Conseils d’installation

- Le régulateur doit être installé dans le tiers inférieur de l’armoire électrique.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.

### Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

## ES APLICACIÓN

Traducción del manual original

Los reguladores mecánicos de humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores solamente deben emplearse en carcacas cerradas y fijas para equipos eléctricos.

### Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)

### Indicaciones de instalación

- El regulador debe colocarse en el tercio inferior del armario de distribución.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.

### Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

## IT USO

Traduzione delle istruzioni originali

I regolatori meccanici della umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere impiegati solo negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici.

### Norme di sicurezza

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.

- In caso di danneggiamenti evidenti o di malf funzionamento, non riparare e non mettere in funzione l’apparecchio (smaltire l’apparecchio).

### Norme di montaggio

- Il regolatore deve essere collocato nella parte inferiore del quadro elettrico.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.

**Avviso!** costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

## PT UTILIZAÇÃO

Tradução do manual original

Os controladores mecânicos de umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os reguladores apenas devem ser utilizados em caixas fechadas e estacionárias para dispositivos elétricos.

### Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualifi­cado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).

### Dicas de instalação

- O regulador deve ser aplicado no terço inferior do quadro de comando.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.

### AVISO

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

## SV APPLIKATION

Översättning av bruksanvisning i original

De mekaniska fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får endast användas i stationära, slutna hus för elektriska aggregat.

### Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)

### Monteringsanvisningar

- Regulatorn ska monteras i den undre tredjedelen av kopplingsskåpet.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apapraten får inte drivas i aggressiv miljö.

### Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

## CS POUŽITÍ

Překlad původního návodu k používání

Mechanické regulátory vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat pouze ve stacionárních, uzavřených skříních pro elektrická zařízení.

### Bezpečnostní pokyny

- Regulátor by měl být umístěn ve spodní třetině skříňového rozvaděče.
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).

### Pokyny pro montáž

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.

### Оgłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

## PL ZASTOSOWANIE

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Mechaniczne regulatory wilgotności montuje się w celu załączenia wzgl. wyłączenia grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory można stosować tylko w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutyliizować urządzenie).

### Wskazówki instalacyjne

- Regulator powinien być umieszczony w dolnej części trzeciej szafy rozdzielczej.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.

### Оgłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.